

A large, flowing red mesh sculpture dominates the foreground, curving from the left towards the right. The mesh is made of many thin, interconnected red lines, creating a dense, textured surface. In the background, a light-colored stone wall features two large, dark, arched openings. Through these arches, green foliage and trees are visible. The ground is covered in lush green grass and some low-lying plants. The overall scene is set in a garden or park-like environment.

SETKÁNÍ TREFFEN 5

SETKÁNÍ 5

Náměšť nad Oslavou

2. 7. – 21. 8. 2011

Letní mezinárodní setkání výtvarníků

Výstava plastik v zámeckém areálu a v Galerii 12.

Pod záštitou ministra kultury ČR MUDr. Jiřího Bessera

TREFFEN 5

Namiest an der Oslau

2. 7. – 21. 8. 2011

Internationales Sommertreffen bildender Künstler

Skulpturenaustellung im Schlosspark und in der Galerie 12

Unter der Schirmherrschaft des Kulturministers der

Tschechischen Republik MUDr. Jiří Besser

Spolufinancováno Evropskou unií z Evropského fondu pro regionální rozvoj

Midfinanziert durch die Europäische Union aus dem Fond für regionale Entwicklung



EVROPSKÁ UNIE
Evropský fond pro
regionální rozvoj



EUROPEAN TERRITORIAL CO-OPERATION
AUSTRIA-CZECH REPUBLIC 2007-2013
Gemeinsam mehr erreichen. Společně dosáhneme více.





Vladimír Měrka

Starosta Náměště nad Oslavou

Bürgermeister von Namiest an der Oslau

Jak „neživé oživuje“. / Wie „das Lebenslose belebt“.

Spěchaje zámeckým parkem na vernisáž letošního Setkání, hledím okolo sebe a málem zakopnu o „ulitáka“, který vylézá z pěšinky, aby si svým široce barevným okem prohlédl, co že se to v jindy tak poklidném parku děje. Nepřeborné množství plastik a objektů uvádí pozorné oko v úžas. Plotové pletivo se změnilo ve skořápku vejce, aby díky své pletivové transparentnosti ukázalo člověčí postavu, jež se ukrývá na místě očekávaného žlutku. Z mostu pak vzlétá do útroby příkopu a dále k parku barevná vzdušná dálnice. Nebo je to snad stopa ptačí perutě? A táhle se rysuje postava... Dívám se a nemohu se vynadívát. Času je málo, musím stihnout začátek a hlavně chci vidět tváře těch, kteří mají ten dar neživými věcmi oživovat. Mám pocit, jako by se najednou na trávnících, pod stromy i na pěšinkách začaly odvíjet příběhy. Příběhy netušené a mnohdy překvapující. Příběhy, které autorovy ruce vtiskly do neživé hmoty, aby pak naplnily naše šedé mozkové kůry. Už se těším na to, jak budu moci v klidu pozorovat, opouštěje prostory zámeckých zdí a třeba i navečer, trpělivou umělcovu práci vtisknutou do kovu, kamene i dřeva. Jak si budu předčítat z poselství, které lze tušit na každém kroku.

Letošní setkání je u konce a tak zbývá katalog, jehož stránky právě otevíráte. Potěšte se nad tou krásou, která se letos v Náměšti sešla i se svými tvůrci. Potěšte se nad tím, že skvělá myšlenka organizátorů opět padla do těch nejurodnějších brázd umění a hlavně do závitů našich mozkových kůr. Vnímejte, a kdo jste ještě nebyli a stihnete to, tak spěchejte do Náměště na zámek! Uvidíte, jak neživé oživuje.

Marku a Pavle, mnohokrát děkuji.

Eilend durch den Schlosspark in die Vernissage des heutigen Treffens, schaue ich um mich herum und ich stolpere fast über das „Gehäuse-Tier“, das von dem Fußpfad herauskriecht, damit er sich mit seinem breiten farbigen Auge anschaut, was es denn in dem üblich ruhigen Park passiert. Unmenge an Plastiken und Objekten bringen mein Auge zum Staunen. Das Zaungeflecht wandelte sich in eine Eierschale um, damit sie dank der Geflechttransparenz eine menschliche Figur zeigt, die sich an der Stelle des erwarteten Eierdotters versteckt. Von der Brücke fliegt dann in das Grabeninnere und weiterhin zum Park eine farbige Luftautobahn. Oder ist es vielleicht nur die Spur einer Vogelschwinge? Und da zeichnet sich eine Figur. Ich schaue und habe immer nicht genug. Die Zeit ist knapp, ich muss den Anfang schaffen und vor allem will ich die Gesichter von denen sehen, die die Gabe haben, durch lebenslose Gegenstände zu beleben. Ich habe das Gefühl, als ob auf einmal an Rasenflächen, unter Bäumen und an Fußpfaden Geschichten zu ablaufen anfangen. Ungeahnte Geschichten und meistens überraschend. Geschichten, die die Autorenhände in eine lebenslose Masse abdruckten, damit sie unsere grauen Gehirnmassen füllen. Ich freue mich schon darauf, wie ich in Ruhe, verlassend das Areal der Schlossmauern und vielleicht auch am Abend, die geduldige Künstlerarbeit abgedrückt in Eisen, Stein und Holz beobachten kann. Wie ich mir von der Botschaft vorlese, die man bei jedem Schritt ahnt.

Das heurige Treffen ist zu Ende und so bleibt der Katalog übrig, dessen Seiten ihr gerade öffnet. Freut euch über die Schönheit, die heuer auch ihre Schöpfer in Náměšť traf. Freut auch darüber, dass die hervorragende Idee der Organisatoren wieder in die fruchtbarsten Ackerrinnen der Kunst und vor allem in die Windungen unser grauen Gehirnmassen fiel. Spürt, und wer noch nicht da war und es schafft, so eilt nach Náměšť! Ihr seht, wie das Lebenslose belebt.

Marek und Pavel, ich danke vielmals.



Pavel Tasovský

Umělecký kovář, zakladatel a organizátor Setkání

Kunstschmied, Veranstalter und Gründer des Treffens

Setkání 5 / Treffen 5

Již po páté se setkáváme v zámku, parku a Galerii 12 nejen s objekty z kovu, dřeva a jiných materiálů, ale i s jejich autory, kterým dáváme možnost názorově přispět k vytvoření společné instalace. Setkávají se zde různé příběhy, děje, představy a sny tvořící chtě-nechtě jeden velký celek. Možná dialog, možná souznění nebo provokaci.

Instalace je hotová a já chci popáté poděkovat všem těm, kteří přispěli ke společné přípravě celého projektu. Návštěvníkům chci popřát příjemné chvíle a prožít vlastní příběh mezi sochami a objekty této výstavy.

Schon zum fünften Mal treffen wir uns im Schloss, Park und in der Galerie 12 nicht nur mit Gegenständen aus Eisen, Holz und anderen Materialien, sondern auch mit ihren Autoren, denen wir die Möglichkeit geben meinungsmäßig zur Herstellung der gemeinsamen Installation beizutragen. Die unterschiedlichen Geschichten, Handlungen, Vorstellungen treffen sich hier aneinander und Träume bildend gewollt oder nicht gewollt eine große Gesamtheit. Möglicherweise einen Dialog, eine Resonanz oder eine Provokation.

Die Installation ist fertig und ich möchte mich bei allen bedanken, die zur gemeinsamen Vorbereitung des gesamten Projektes beitrugen. Den Besuchern wünsche ich angenehme Augenblicke und das Erleben einer eigenen Geschichte unter Statuen und Objekten dieser Ausstellung.



Pět ročníků, pět knih. Tóra je dopsána. Co dál? / Fünf Jahre, fünf Bücher. Torah ist geschrieben. Was weiter?

Setkání v Náměšti prožilo v první červencový víkend svůj pátý ročník. A když už jsem zahajoval vernisáž šperků Tomáše Procházky a Miroslava Štěpánka a kovových reliéfů Pavla Tasovského biblickými odkazy Starého Zákona o kovářích a ozdobách, tak i k tomuto textu hledám nějakou biblickou příbuznost.

A hle: zde jest. Máme pátý ročník a ve Starém zákoně se číslovka 5 nejvíce váže k Tóře, čili k pěti knihám Mojžíšovým. A napadá mě tato vzdálená souvislost s naším Setkáním.

1. kniha: Genesis, hebrejsky Beréšit. Česky Stvoření. I první ročník setkání byl v roce 2003 stvořením nové tradice. A neboť jsme všechny útrapy s touto tradicí spojené překonávali se ctí, snad je nám Nejvyšší příznivě nakloněn.

2. kniha: Exodus, hebrejsky Šemot. Česky Vyjití. Druhý ročník v roce 2005 vyšel za hranice zámeckého parku do nejbližšího okolí. A ta cesta byla opět šťastná. Neboť: „Do srdce každého dovedného řemeslníka jsem vložil moudrost, aby zhotovili všechno, co jsem přikázal.“ (Ex 31,6).

3. kniha: Leviticus, hebrejsky Vajjikrá. Česky Kniha Levitská. Tady se mi souvislost hledala opravdu těžko, protože tato kniha je vlastně hebrejským zákoníkem. Ale: „Hleďte a naleznete.“ Tak jsem narazil na verš: „Prvního den sedmého měsíce budete mít slavnost odpočinutí s pamětným vytrubováním a bohoslužebným shromážděním.“ (Lv 23,24). A tak tomu skutečně bylo. 1. července 2007 byla v parku slavnost veliká a kovářské bohoslužbě předsedal, bohužel již naposledy, velekněz tohoto řemesla Alfréd Habermann.

4. kniha: Numeri, hebrejsky Bammidbár. Česky Sčítání, či Čísla. Kromě toho, že jsme při tomto čtvrtém ročníku měli opravdu potíž přesně spočítat vystavená díla, tolik se jich sešlo, je v této knize opět krásný verš: „Na trubky budete troubit v den radosti, o slavnostech, při novolení, při svých zápalných obětech nebo svých hodech oběti pokojné.“ (Nu 10,10). Petr Píša a jeho Zatrestand nám v den radosti zatroubil opravdu mocně.

5. kniha: Deuteronomium, hebrejsky Debárím. Česky Opakování Zákona. Ano, letošní pátý ročník byl slavným opakováním všeho předešlého. A hlavně: prvních třicet (!) kapitol této knihy je slavnou Mojžíšovou řečí. A na to jsem si vzpomněl v okamžiku, kdy pan docent Bohumil Chalupníček přednášel svou slavnou řeč při vernisáži. Však si ji můžete v tomto katalogu také přečíst.

Jaký z toho všeho plyne závěr? Mojžíšových knih je v Bibli pět. Setkání bylo také pět. Kovářskou Tóru jsme tedy letos dopsali. Co dál? Musíme to s Pavlem v klidu probrat. Třeba se obrátíme v proroky. Těch je v Bibli šestnáct.

Das Treffen in Namest erlebte am ersten Juliwochenende seinen fünften Jahrgang. Und als ich schon die Vernissage der Juwelen von Tomáš Procházka und Miroslav Štěpánek und der geschmiedeten Reliefs von Pavel Tašovský der biblischen Hinweise des Alten Testaments über Schmiede und Schmuckgegenstände eröffnete, so suche ich auch zu diesem Text irgendwelche biblische Ähnlichkeit. Und siehe, hier ist sie. Wir haben den fünften Jahrgang und im Alten Testament verbindet sich die Zahl 5 mit Tora, also mit den fünf Büchern von Moses. Und es fällt mir der weite Zusammenhang mit unserem Treffen ein.

1. Buch: Genesis, hebräisch Beréšit. Tschechisch Stvoření. Auch der erste Jahrgang war im Jahr 2006 die Schöpfung einer neuen Tradition. Und da wir alle Trübsale verbunden mit dieser Tradition mit Ehre überwandern, mag uns vielleicht der Höchste positiv geneigt sein.

2. Buch: Exodus, hebräisch Šemot. Tschechisch Vyjití. Der zweite Jahrgang im Jahr 2005 ging hinter die Grenze des Schlossparks in die nächste Umgebung aus. Und der Weg war wieder glücklich. Denn: „In das Herz jedes geschickten Handwerkers legte ich die Weisheit ein, damit sie alles fertigen, was ich befehle.“ (Ex 31,6).

3. Buch: Leviticus, hebräisch Vajjikrá. Tschechisch Kniha Levitská. Hier suchte ich den Zusammenhang wirklich schwierig, weil dieses Buch eigentlich das hebräische Gesetzbuch ist. Aber: „sucht und findet“. So fand ich den Vers: „Am ersten Tag des siebten Monats werdet ihr die Feier der Erholung mit denkwürdigem Blasen und gottesdienstlicher Versammlung haben.“ (Lv 23,24). Und so war es wirklich. Am 1. Juli 2007 war im Park eine große Feier und dem Schmiedegottesdienst saß, leider schon zum letzten Mal, der Pontifex dieses Handwerkes Alfred Habermann vor.

4. Buch: Numeri, hebräisch Bammidbár. Tschechisch Sčítání oder Čísla. Außer dem, dass wir bei diesem vierten Jahrgang wirklich die Schwierigkeit hatten, genau die ausgestellten Werke zu zählen, so viele trafen zusammen, ist in diesem Buch wieder ein wunderschöner Vers: „Auf Trompeten werdet ihr am Tag der Freude, an Feiern, beim Neumond, bei euren Feueropfern oder bei euren Festessen des ruhigen Opfers blasen.“ (Nu 10,10). Petr Píša und sein Zatrestand bliesen am Tag der Freude wirklich mächtig.

5. Buch: Deuteronomium, hebräisch Debárím. Tschechisch Opakování Zákona. Ja, der heurige fünfte Jahrgang war eine berühmte Wiederholung von allem Vorherigen. Und vor allem: die ersten dreißig (!) Kapitel dieses Buches sind die berühmte Rede von Moses. Und an das erinnerte ich mich im Augenblick, wann Herr Dozent Bohumil Chalupníček seine berühmte Rede während der Vernissage vortrug. Ihr könnt sie in diesem Katalog auch lesen.

Was ist die Schlussfolgerung davon? In der Bibel sind fünf Bücher von Moses. Die Treffen waren auch fünf. Schmiedetora schrieben wir also heuer fertig. Was weiter? Wir müssen es mit Pavel in Ruhe besprechen. Vielleicht wenden wir uns in Propheten. Sie sind in der Bibel sechzehn.



Docent akademický architekt Bohumil Chalupníček

Vedoucí Katedry architektury Vysoké školy uměleckoprůmyslové v Praze

Dozent akademischer Architektur, Leiter des Institutes der Architektur der Hohen

künstlerisch-gewerblichen Schule in Praha

Ohlasy na aktivity Galerie 12, které jdou ruku v ruce se vzájemnou podporou správy zámku a městského zastupitelstva, jsou čím dál častější – recenze na výstavy, jubilea i stěžejní bienále. Věřím, že budou i na toto již páté „Letní mezinárodní setkání výtvarníků“. Recenze na výstavu plastik v zámeckém areálu a v Galerii 12, která jako tradičně obohatila místní pestrou kulturní sezonu již samotným začátkem července, se dají z mnoha stran očekávat. Právě tento široce koncipovaný program vstupuje do povědomí trochu rezervované české výtvarné společnosti, která mnohé nové počiny přijímá se zvědavou zdrženlivostí. Náměšťská přehlídka prostorové tvorby, netrpící svazujícími mantinely, vytváří hodnoty ve svém rozptýlení témat i pojetí již nepřehlédnuté.

Setkání je pro tuto, dnes již osobnostmi bohatě obsazenou akci, správný název. Autoři přivázejí do zámeckého areálu díla ve svém korpusu již vytvořená. Transportem však jejich tvůrčí proces nekončí. Začíná sympozium, jeho obrovská síla ve schopnosti reagovat na prostředí. Reagovat na *genia loci*, kterého se každý z nich uchopuje dle svých představ. Reagovat na hmoty stromů a jejich skupiny, na měřítka jejich textur. Reagovat na plochy, na architekturu, na historické technické stavby, kterým momentálně schází jejich funkční naplnění, vnímané naopak jako přidaná emotivní hodnota. Reagovat na přírodní či stavební veduty a na dané, již historicky vzniklé prospekty jak cílené, tak i náhodně vzniklé. Někteří autoři dokážou vybrané prostory doslova přetvářet v jiném přístupu, než je instalace výtvarného artefaktu. Použijí k tomu i nejpurističtějších prostředků. Přesvědčivosti řešení dosahují pouhým využitím jejich přirozeného fyzikálního chování a doslovným vetřelcem provokativní barevnosti. I v těchto souvislostech je každý z nich se svým dílem individualistou a přitom musí předem počítat s tím, že do jeho pečlivě vybrané prostorové kompozice vstoupí někdo další a že i tak musí jeho dílo vypadat dle jeho záměru. V mnoha případech lze nalézt jen tušenou, nebo možná i definovanou autorskou souhru, jejíž výsledek mohl mít i dramatický tvůrčí proces. Diváci podvědomě nebo cíleně tyto kompozice hledají. Nalézají mnohé. Někde třeba jen snahu o jejich naplnění. Při této, tvůrčím nábojem naplněné přehlídce, nelze opomenout dobu, kdy oficiálních akcí tohoto druhu bylo poskrovnu a většinou měly charakter trpěného undergroundu. Proto považuji především experimentální konfrontaci díla s bohatě komunikovaným veřejným prostorem, která je zde v Náměšti, za naprostý symbol získané tvůrčí svobody a za symbol jejího smysluplného uchopení. Dále však mimo rozsáhlé instalace děl v

zámeckém areálu parku a nádvoří lze shlédnout též autorsky bohatě zastoupenou expozici komorních plastik v zámeckých interiérech.

Můj pohled na tento již pátý počín v Náměšti nad Oslavou není přímo z okruhu jeho účastníků. Proto bez rozpaků mohu vyslovit své hluboké uznání tomuto umění vůbec a to bez zlehčování těch oblastí, kde tvůrce interpretuje svoji emoci v pohodlí atelieru i domova, prostřednictvím vlídného nástroje, vůně barev nebo pleneru a s možností kontaktovat se s materiálem třeba i dotykem a se zavřenými očima sledovat výsledek své tvorby. Většina autorů tohoto setkání pracuje s materiálem, kterého se v jeho tvárném stavu dotknout nemůže, s materiálem, který je v této fázi nepřátelský svým nebezpečím, s materiálem, vyžadujícím fyzické vypětí. Ztvárnění autorovy emoce do výtvarného počínu touto tvůrčí cestou je šílenou a nebezpečnou dřinou. Paradoxně ona je v povědomí řady lidí považována v uměleckém kovářství a jemu příbuzných oborech za převažující míru řemesla nad podílem tvorby samotné. Právě na tomto setkání s tím lze jen radostně nesouhlasit a to jak s ohledem na těžko stanovitelnou hranici mezi těmito pojmy, tak i na nový vklad k bohatému tvůrčímu dědictví oboru, který je zde, v řadě realizací, zcela hmatatelný. V dnešní době, názorově rozpolcené směřováním ke konceptuálnímu pojetí v opozici ke hmatatelnému výtvarnému výsledku je takovýto počín doslova rajsskou hudbou. Umožňuje vlídnou názorovou konfrontaci. Jakoby obrazec, daný devatenáctým stoletím i časy mnohem staršími popírá, jinde, v jiném myšlení, jej naopak vynáší na podium slávy. V tom je jeho nezastupitelné místo a takto umožněná polarita by měla svobodně fungovat již v poloze akademické. Ta zdědila strukturu vysokého uměleckého školství svými základy, danými právě tolik diskutovaným devatenáctým stoletím. Neměla by být zničena, neměla by se hloupě zakonzervovat.

Ve všech souvislostech lze jen tvůrcům za jejich vystoupení poděkovat, stejně jako jeho organizátorům, kteří jej dokázali zviditelnit i prostřednictvím začlenění do evropských programů fondu pro regionální rozvoj společně s rakouským Ybsitz, kde po krátké přestávce setkání pokračuje. Lze jim popřát hodně tvůrčích úspěchů po celé dva roky až do data již šestého Setkání. Lze jim popřát hodně příležitostí k uplatnění jejich tvorby a poděkovat oběma osvěceným městským zastupitelstvům v čele s jejich starosty. Opětovného příjezdu mnoha hostů za dva roky si budou jistě považovat pořadatelé v obou městech i autoři samotní. Věřím, že právě oni již při závěrečné přehlídce ve svém povědomí tvoří nové koncepty, které uplatní v roce 2013.

Rückmeldungen zu Aktivitäten der Galerie 12, die Hand in Hand mit der gemeinsamen Unterstützung der Verwaltung des Schlosses und des Gemeinderates gehen, sind immer öfter – Rezensionen von Ausstellungen, Jubiläen und essentielle Biennalen. Ich glaube, dass wir sie auch zu diesem schon fünften „Sommerlichen internationalen Treffen von Künstlern“ erhalten. Rezensionen zu der Ausstellung von Plastiken im Schlossareal und in der Galerie 12, die traditionell die örtliche bunte Kultursaison schon Anfang Juli bereicherte, können von vielen Seiten erwartet werden. Gerade dieses breit konzipierte Programm tritt in das Bewusstsein der ein bisschen reservierten tschechischen künstlerischen Gesellschaft ein, die viele neue Werke mit einer neugierigen Zurückhaltung annimmt. Die Ausstellung der Raumproduktion in Náměšť leidet nicht unter bindenden Beschränkungen, sie schöpft schon unübersehbare Werte in ihrer Streuung von Themen und Auffassungen.

Das Treffen ist für diese, heute schon von Persönlichkeiten reich besetzte Veranstaltung, die richtige Bezeichnung. Autoren bringen in das Schlossareal Werke in ihrem Korpus schon geschaffen. Mit dem Transport endet allerdings der schöpferische Prozess nicht. Das Symposium beginnt, seine riesige Kraft in der Fähigkeit auf die Umgebung zu reagieren. Auf den Genius loci zu reagieren, den jeder von ihnen nach seinen Vorstellungen angreift. Auf Massen von Bäumen und ihre Gruppen, auf Maßstäbe von ihren Texturen zu reagieren. Auf Flächen, die Architektur, historisch-technische Bauten, denen momentan ihre funktionelle Erfüllung fehlt, wahrgenommen umgekehrt als emotionaler Mehrwert, zu reagieren. Auf Natur- oder Bauvedute und auf gegebene, schon historisch entstandene Prospekte sowohl gezielt, als auch zufällig entstanden, zu reagieren. Einige Autoren können ausgewählte Räume wortwörtlich in einem anderen Zugang, als die Installation des künstlerischen Artefaktes ist, umformen. Sie verwenden dazu auch die puristischen Mittel. Die Überzeugung der Lösung erreichen sie durch lediglich Nutzung ihres physikalischen Verhaltens und durch wortwörtlichen Invasor der provokativen Farbigkeit. Auch in diesen Zusammenhängen ist jeder von ihnen mit seinem Werk ein Individualist und dabei muss er im Voraus damit rechnen, dass in seine sorgfältig ausgewählte Raumkomposition jemand anderer eintritt und dass das Werk auch nach seinem Ermessen ausschauen muss. In vielen Fällen kann man nur ungeahntes, oder möglicherweise auch definiertes Autorenzusammenspiel finden, dessen Ergebnis auch einen dramatischen Schöpfungsprozess haben konnte. Die Zuschauer suchen diese Kompositionen unterbewusst oder gezielt. Sie finden Einiges. Irgendwo nur die Bemühung um ihre Erfüllung. Bei dieser, mit der schöpferisch geladenen Patrone, Ausstellung kann man nicht die Zeit vergessen, wann offizielle Veranstaltungen dieser Art wenig waren und den Charakter vom geduldeten Underground hatten. Deshalb betrachte ich vor allem eine experimentelle Konfrontation eines Werkes mit reich kommunizierter öffentlicher Räumlichkeit, die hier in Náměšť ist, als absolutes Symbol der gewonnen schöpferischen Freiheit und als Symbol ihrer sinnvollen Ergreifung. Weiterhin kann man sich auch außer umfangreiche Installationen der Werke im Schloss-

parkareal und Vorhof eine genauso von Autoren reichlich vertretene Exposition von Kammerplastiken in Schlossinterieuren anschauen.

Meine Ansicht auf diese schon fünfte Tat in Náměšť nad Oslavou ist nicht direkt vom Kreis seiner Teilnehmer. Deshalb kann ich ohne Bedenken meine tiefe Anerkennung dieser Kunst überhaupt aussprechen und das ohne Herabwürdigung der Bereiche, wo der Schöpfer seine Emotion in der Gemütlichkeit des Ateliers und auch Zuhauses, mittels eines freundlichen Werkzeuges, des Geruches von Farben oder des Pleinairs interpretiert und mit der Möglichkeit mit dem Material auch durch die Berührung in Kontakt zu treten und mit geschlossenen Augen das Ergebnis seiner Schöpfung zu beobachten. Die meisten Autoren dieses Treffens arbeiten mit einem Material, das sie in seinem formbaren Zustand nicht anfassen können, mit einem Material, das in dieser Phase feindlich durch seine Gefahr ist, mit einem Material, das physische Anstrengung braucht. Die Formung der Autorenemotion in eine künstlerische Tat durch diesen schöpferischen Weg ist eine verrückte und gefährliche Schinderei. Paradox ist sie im Bewusstsein einer Reihe von Menschen in der Kunstschmiederei und verwandten Bereichen als überwiegendes Maß des Handwerkes über den Anteil der Schöpfung selbst betrachtet. Gerade beim diesen Treffen kann man damit glücklich nicht übereinstimmen und das sowohl in der Hinsicht auf die schwer definierbare Grenze zwischen diesen Begriffen, als auch auf neue Einlage in das reiche schöpferische Erbe des Bereiches, der hier, in ganzer Reihe von Realisierungen, ganz greifbar ist. In der heutigen Zeit, meinungsmäßig gesplante Ausrichtung zur konzeptuellen Auffassung in Opposition zum greifbaren Ergebnis, ist solche Tat wortwörtlich eine himmlische Musik. Es ermöglicht eine freundliche Meinungskonfrontation. Als eine Grafik gegeben durch das neunzehnte Jahrhundert und Zeiten viel älter bestreitet, anderswo, im anderen Denken, wird sie umgekehrt anerkannt. Darin ist sein unvertretbarer Platz und so ermöglichte Polarität sollte schon in der akademischen Lage frei funktionieren. Sie vererbte die Struktur des Hohen künstlerischen Schulwesens durch ihre Gründe, gegeben eben durch so viel diskutiertes neunzehntes Jahrhundert. Sie sollte nicht zerstört werden, sie sollte nicht dumm konserviert werden.

In allen Zusammenhängen kann man nur Autoren für ihr Auftreten danken, genauso wie seinen Organisatoren, die es schafften es mittels der Einteilung in das europäische Programmfond für regionale Entwicklung gemeinsam mit der österreichischen Stadt Ybbsitz, wo nach kurzer Pause das Treffen weiter stattfindet, sichtbar zu machen. Man kann ihnen nur viele schöpferische Erfolge für ganze zwei Jahre bis zum Datum des schon sechsten Treffens wünschen. Man kann ihnen viele Gelegenheiten für die Geltendmachung ihrer schöpferischen Tätigkeit wünschen und sich bei beiden aufgeklärten Stadtverordneten in Führung mit seinen Bürgermeister bedanken. Wiederholtes Kommen von vielen Gästen in zwei Jahre schätzen bestimmt die Organisatoren in beiden Städten und auch Autoren selbst. Ich glaube, dass gerade sie schon bei der Abschlussbesichtigung in ihrem Bewusstsein neue Konzepte schaffen, die sie im Jahr 2013 anwenden.



Bgm. Josef Hofmarcher

Starosta města Ybbsitz, Předseda spolku Kovářské centrum Ybbsitz

Prezident spolku Kruh evropských kovářských měst

Obmann Verein Schmiedezentrum

Präsident "Ring der europ. Schmiedestädte"

Projev kultury a zprostředkování - ústřední aspekt

Kulturäußerung und Weitergabe - ein zentraler Aspekt

Krok za krokem se město Náměšť nad Oslavou proměnilo v místo setkání umělecky tvořivých a uměleckou tvorbou zaujatých lidí.

Nepřivedla mne zpět pouze povinnost partnera spolupracujícího na pátém setkání, nýbrž Markem Bušem a Pavlem Tasovským cílevědomě pojetá a profesionálně připravená výstava umělců v zámekském areálu a v Galerii 12.

Oběma se ve vzájemné spolupráci s jejich pomocníky podařilo nejen sdružit jedinečné umělecké objekty, ale především uspořádat setkání mnoha zajímavých lidí.

Pohled na objekty přináší návštěvníkům potěšení, o němž zaujatě diskutují. Na jedné straně se pozornost zaměřuje na materiální, hmotný a technicko-řemeslný aspekt věcí. Zároveň však pořadatelé dobře vědí, jak návštěvníkům zprostředkovat i setkání s neuchopitelným. Zejména mladí lidé potřebují podněty k zamyšlení, aby pronikali do tradic a kultury a skrze ně nacházeli vlastní identitu a pravou míru sebepoznání.

Jedním z takových mimořádných krystalizačních bodů tohoto ústředního aspektu výrazu kultury a zprostředkování je Setkání umělců v Náměšti. My z Kovářského centra Ybbsitz se rádi podílíme na této iniciativě a těšíme se i na s ní spojenou výstavu „Řeč kovu“ v Rakouském městě Ybbsitz.

Schritt für Schritt hat sich die Stadt Namiest nad Oslavou als Begegnungsort für Kunstschaffende und Kunstinteressierte entwickelt. Nicht nur die Verpflichtung als Kooperationspartner des 5. Sommertreffens SETKÁNÍ führte mich wieder hierher, sondern die zielstrebig von Marek Buš und Pavel Tasovský vorangetriebene und professionell organisierte Ausstellung von Künstlern im Schlossareal und in der Galerie 12.

In Teamarbeit gelingt es den Beiden mit ihren Helfern nicht nur einzigartige Kunstobjekte zusammen zutragen sondern auch viele interessierte Menschen zusammen zu führen.

Als Betrachter der Objekte finden die Besucher Freude und äußern sich darüber. Auf der einen Seite ist dabei das Denken auf das Materielle, das Stoffliche und die technische Leistung fokussiert. Demgegenüber verstehen es die Veranstalter ihren Besuchern auch zu vermitteln, sich dem Nichtfaßbarem nicht zu verschließen.

Speziell junge Menschen brauchen Denkansätze um Tradition und Kultur zu durchleuchten um ihre individuelle Identität und ein richtiges Maß an Selbstverständnis zu finden.

Einer dieser besonderen Kristallisationspunkte für diesen zentralen Aspekt der Kulturäußerung und Weitergabe ist das Künstlertreffen in Namiest. Wir vom Verein Schmiedezentrum Ybbsitz tragen diese Initiative gerne mit und freuen uns über die damit verbundene Ausstellung „Die Sprache des Eisens“ in Ybbsitz-Österreich.







GALERIE 12
Ludmila Tasovská
Kaštanová 12
Náměšť nad Oslavou
www.galerie12.cz

Setkání se šperkem / Treffen mit dem Schmuck

Vernisáž výstavy autorských šperků a kovových reliéfů autorů Tomáše Procházky, Miroslava Štěpánka a Pavla Tasovského s úvodním slovem Marka Buše a hudebním doprovodem Jaroslava Hutky.

Vernissage von Autorenujewelen und Eisenreliefs der Autoren Tomáš Procházka, Miroslav Štěpánek und Pavel Tasovský, mit Einleitungswort von Marek Buš mit Musikbegleitung von Jaroslav Hutka.

Pavel Tasovský / 1960 / CZ

Proč? / Warum? / 2011



Proto! / Darum! / 2011



Tomáš Procházka / 1977 / CZ

Šperky / Schmuck



Miroslav Štěpánek / 1953 / CZ

Šperky / Schmuck



Pavel Tasovský / 1960 / CZ

Otevřeno / Geöffnet / 2011





Martin Dräger / 1952 / CZ

Jedna stydlivá akvabela / Eine schamhafte Aquabelle / 2011



Ján Kondač / 1959 / SK

Lod' / Schiff / 2011



Barbora Masaříková / 1990 / CZ

Vejce / Ei / 2010

Rostislav Župka / 1955 / CZ
 Jan Župka / 1980 / CZ
 Koloběžec / Roller Laufer / 2011



Bernard Witsch / 1961 / A
 Hlava / Kopf



Drak / Drache



Jan Svoboda / 1957 / CZ

Dvě sta třináct / Zwei Hundert Dreizehn / 2011



Alfred Habermann / 1930 - 2008 / A
Tsunami / 2005



Christine Habermann von Hoch / 1980 / A
Waschl – Gewuchs / 2010



Relief / 2010



Jaromír Gargulák / 1958 / CZ
Omaha / 2010 - 2011



Karel Emil Wiele / 1939 / CZ, D
Duchové zdi / Geister der Mauer / 2011



Stéla / Stele



Sepp Eybl / 1954 / A
Zrození myšlenky / Geburt einer Idee / 2010



Robert Kabas / 1952 / A
Franz Wahler / 1962
Zkratka / Kürzel / 2010

Miroslav Štěpánek / 1953 / CZ
 Monika Vosyková - sklo / Glas
 Znamení / Zeichen / 2011



Pavel Klak / 1970 / CZ
 Špaček / Star / 2011

Adam Čierny / 1986 / SK



Dřevo / Holz / 2009



Roh / Horn / 2011

Igor Čierny / 1961 / SK

Čmel / Hummel / 2011



Hanuš Lamr / 1976 / CZ
Bez názvu / Ohne name / 2010



Gary / 1980 / CZ
Everything you always wanted to know about sex –
but were afraid to try / 2010



Pavel Tasovský ml. / 1984 / CZ
V kleci / Im Käfig / 2011



Jaromír Šimkůj / 1955 / CZ
Bez názvu / Ohne name / 2006



Václav Kyselka / 1975 / CZ

České nožičky / Tschechische Füßchen / 2011



Objekt z posledních písmen abecedy
Objekt aus den letzten Buchstaben
des Alphabetes



Sloup - stavba - svatyně
Säule - Bau - Heiligtum



Nakloněný objekt / Schiefes Objekt



Lubomír Kerndl / 1954 / CZ

Usměvavé múzy aneb Jirko co to máš v ruksaku

Lächelnde Musen oder Jirka was hast du im Rucksack / 2011



Karel Meloun / 1950 / CZ

Homo sapiens fekalis / 2009 - 2011





Karel Bureš / 1958 / CZ
Erató / 2010



Radomír Bárta / 1958 / CZ
Kytice lotosů / Lotosblumen / 2011



Libor Hurda / 1971 / CZ
Crawlen / 2011



Dmytro Ukrajinskyi / 1971 / UA
Kouzelný dědeček / Zauber Großvater / 2011



Leopold Habermann / 1955 / CZ
Houslista / Geigenspieler / 2011



Ivo Rudolf / 1962 / CZ
Srdeční záležitost / Herzangelegenheit

Jan Odvárka / 1970 / CZ

Hlava / Kopf



Jan Zahradník / 1952 / CZ

Hello Mr. Charlie / 2011



Ondřej Svoboda / 1983 / CZ

Pták / Vogel / 2011



Jan Jenčík
Cyklista / Radfahrer



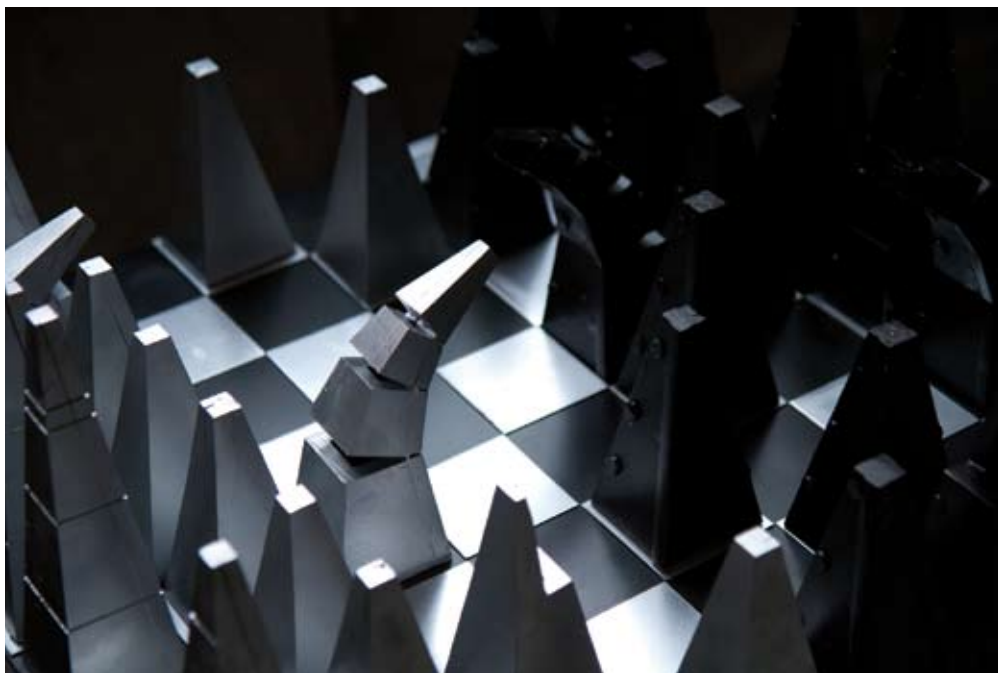
Vítězslav Bobčík
Krychle / Würfel

Dalibor Kašpar
Pštros / Straußvogel



Martin Solař
Olgoj Chorchoj





David Široký
Šachy / Brettspiel / 2011



Ondřej Kučera
Vrakoviště lodí / Wrackplatz



Miroslav Vlach
Nůž na dopisy / Brief öffner

Střední škola řemesel Třebíč / CZ
Fachschule für Handwerker Třebíč



Soňa Chvátalová
Šperky / Schmuck / 2011

Petr Nováček
Korytnačka / Schildkröte / 2011





Setkání s peklem / Treffen mit der Hölle

Vernisáž výstavy středověkých mučících nástrojů v suterénu zámku, doprovodné slovo autora výstavy Oldřicha Bartoška
Vernissage einer Ausstellung der mittelalterlichen Foltergeräte im Souterrain des Schlosses, das Begleitwort des Autoren
Oldřich Bartošek





Setkání s Hutkou / Treffen mit Hutka

Koncert českého písničkáře Jaroslava Hutky v zámecké knihovně

Konzert des tschechischen Lieddichters Jaroslav Hutka in der Schlossbibliothek



Setkání s kolohyby / Treffen mit Fahrzeugen

Netradiční dopravní prostředky Petra Píši / Treffen mit untraditionellen Fahrzeugen von Petr Píša



Vernisáž výstavy / Vernissage der Ausstellung

Slavnostní zahájení výstavy plastik v areálu zámku, vystoupení kapely H-Quartet

Festliche Eröffnung der Ausstellung der Skulpturen im Schlossareal, Auftritt der Kapelle H-Quartet

Děkujeme srdečně všem organizacím, společnostem, firmám i jedincům, kteří nám s přípravou letošního SETKÁNÍ pomohli. Přátelé, ať už jste se podíleli finančně či nezištnou pomocí, vězte, že bez Vás by to šlo stěží. Všichni víte, že kromě tohoto textu a barevných obrázků, které připomínají Vaše aktivity, Vám nemůžeme nic jiného nabídnout. Ochotně jste podpořili dobrou věc a my si toho opravdu vážíme.

Marek Buš a Pavel Tasovský

Wir danken herzlich allen Organisationen, Gesellschaften, Firmen und einzelnen Personen, die uns mit der Vorbereitung des heurigen Treffens halfen.

Freunde, ob ihr euch entweder finanziell oder mit uneigennütziger Hilfe beteiligt, wisst, dass es ohne Sie nur schwer ginge. Ihr alle wisst, dass wir euch außer diesen Text und farbige Bilder, die an eure Aktivitäten erinnern, nichts Anderes anbieten können. Ihr unterstützt eine gute Sache und wir schätzen es wirklich sehr.

Marek Buš und Pavel Tasovský

Oficiální zástupce pořadatelů /

Offizieller Vertreter der Veranstalter:



Národní památkový ústav,
správa zámku v Náměšti nad Oslavou
675 71 Náměšť nad Oslavou, Zámek 1
IČ: 75032333, DIČ: CZ 75032333
tel.+fax: +420 568 620 319
e-mail: namest@telc.npu.cz
www.zamek-namest.cz

Pořadatelé / Veranstalter:

Umělecké kovářství Pavel Tasovský



Verein Schmiedezentrum Ybbsitz



Partneři / Partner:

Náměšť nad Oslavou

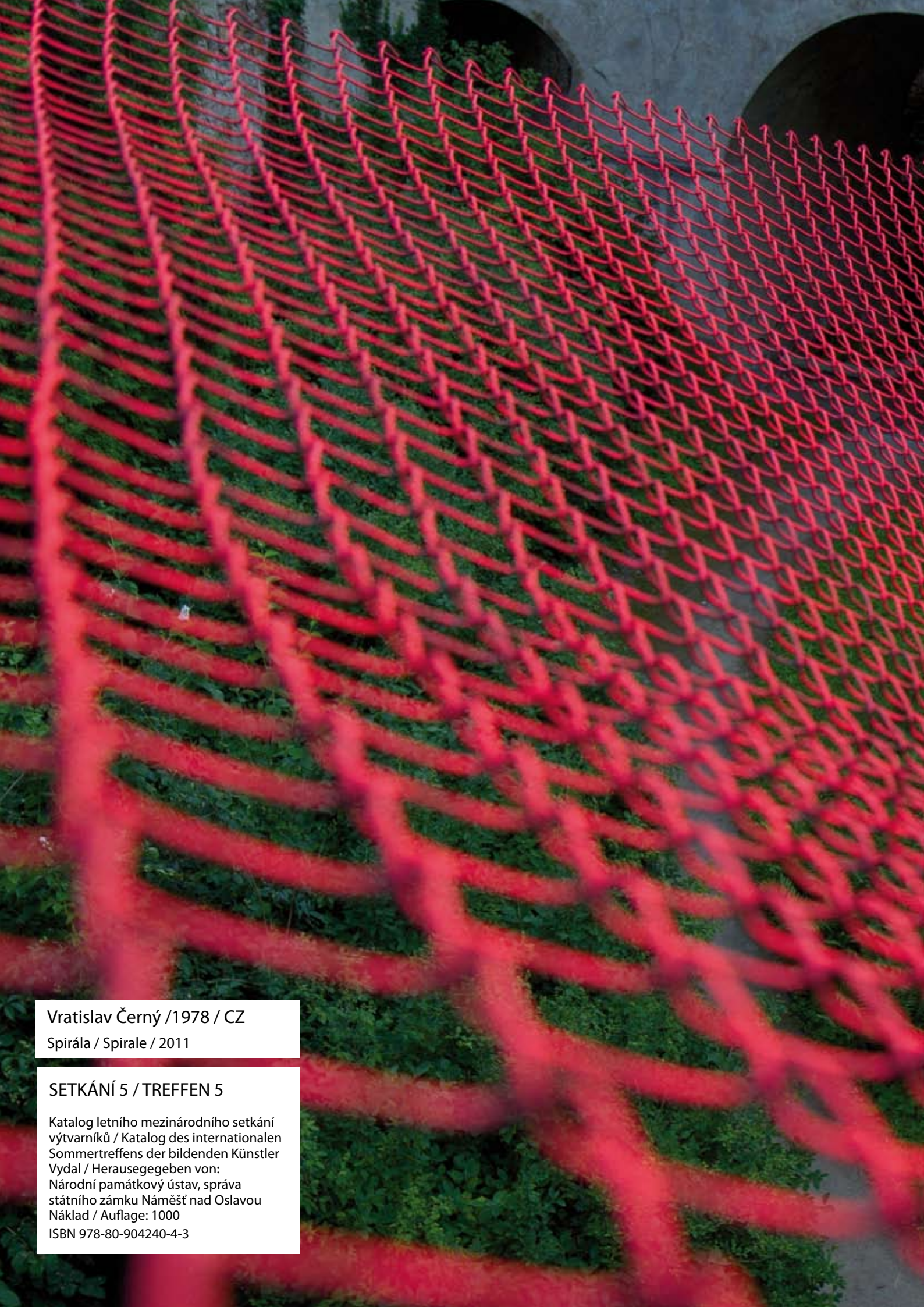


Mediální partner / Medialer Partner: **DNES**

Pod záštitou ministra kultury ČR MUDr. Jiřího Bessera

Unter der Schirmherrschaft des Kulturministers der Tschechischen Republik MUDr. Jiří Besser





Vratislav Černý / 1978 / CZ

Spirála / Spirale / 2011

SETKÁNÍ 5 / TREFFEN 5

Katalog letního mezinárodního setkání
výtvarníků / Katalog des internationalen
Sommertreffens der bildenden Künstler
Vydal / Herausgegeben von:
Národní památkový ústav, správa
státního zámku Náměšť nad Oslavou
Náklad / Auflage: 1000
ISBN 978-80-904240-4-3